

## L'APOLOGIA DI SOCRATE Capitolo XVII

### Socrate non rinuncerà mai alla missione affidatagli dal dio (2)

Πρὸ οὖν τῶν κακῶν ὧν οἶδα ὅτι κακά ἐστίν, ἃ μὴ οἶδα εἰ καὶ ἀγαθὰ ὄντα τυγχάνει οὐδέποτε φοβήσομαι οὐδὲ φεύξομαι ὥστε οὐδ' εἴ με νῦν ὑμεῖς ἀφίστε Ἄνυτῶ ἀπιστήσαντες, ὃς ἔφη ἢ τὴν ἀρχὴν οὐ δεῖν ἐμὲ δεῦρο εἰσελθεῖν ἢ, ἐπειδὴ εἰσῆλθον, οὐχ οἶόν τ' εἶναι τὸ μὴ ἀποκτεῖναι με, λέγων πρὸς ὑμᾶς ὡς εἰ διαφευξοίμην ἤδη [ἀν] ὑμῶν οἱ ὑεῖς ἐπιτηδεύοντες ἃ Σωκράτης διδάσκει πάντες παντάπασι διαφθαρῆσονται, — εἴ μοι πρὸς ταῦτα εἵποτε: « ὦ Σώκρατες, νῦν μὲν Ἄνυτῶ οὐ πεισόμεθα ἀλλ' ἀφίμεν σε, ἐπὶ τούτῳ μέντοι, ἐφ' ᾧτε μηκέτι ἐν ταύτῃ τῇ ζητήσῃ διατρίβειν μηδὲ φιλοσοφεῖν: ἐὰν δὲ ἀλῶς ἔτι τοῦτο πράττων, ἀποθανῆ » — εἰ οὖν με, ὅπερ εἶπον, ἐπὶ ταῦτοις ἀφίετε, εἵπομι' ἂν ὑμῖν ὅτι « Ἐγὼ ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀσπάζομαι μὲν καὶ φιλῶ, πείσομαι δὲ μᾶλλον τῷ θεῷ ἢ ὑμῖν, καὶ ἕωσπερ ἂν ἐμπνέω καὶ οἶός τε ὦ, οὐ μὴ παύσωμαι φιλοσοφῶν καὶ ὑμῖν παρακελευόμενός τε καὶ ἐνδεικνύμενος ὅτῳ ἂν αἰεὶ ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων οἷάπερ εἶπω, ὅτι ὦ ἄριστε ἀνδρῶν, Ἀθηναῖος ὢν, πόλλως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης εἰς σοφίαν καὶ ἰσχύϊν, χρημάτων μὲν οὐκ αἰσχύνῃ ἐπιμελούμενος ὅπως σοὶ ἔσται ὡς πλεῖστα, καὶ δόξης καὶ τιμῆς, φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς ψυχῆς ὅπως ὡς βελτίστη ἔσται οὐκ ἐπιμελῆ οὐδὲ φροντίσεις;

Platone, Ap. di Socr., XVII 29c-e

#### TRADUZIONE:

Non temerò mai né fuggirò quelle cose che non so se si trovano ad essere buone, in confronto a quelle cattive, le quali so che sono cattive. Cosicché, neppure se voi ora mi assolvete, non dando ascolto a Anito, il quale disse che non bisognava sin da principio che io comparissi qui o, poiché comparvi, non è possibile non condannarmi a morte, dicendo a voi che, se io mi salvassi, inevitabilmente i vostri figli, mettendo in pratica ciò che Socrate insegna, si corromperanno tutti completamente; se voi di fronte a tutto questo mi diceste: "o Socrate ora non daremo retta ad Anito ma ti assolviamo, a questo patto però, che tu non passi il tuo tempo in questa ricerca e non faccia più il filosofo; poiché se venissi colto a fare ancora questo morirai", se dunque, come dissi, a questi patti foste disposti ad assolvermi, io vi direi: "o cittadini ateniesi, vi saluto e vi voglio bene, ma obbedirò al dio piuttosto che a voi e fino a che avrò fiato e ne sarò capace, non smetterò di filosofare e di convincere chiunque incontri di voi, dicendo ciò che non sono solito (dire), cioè: "o carissimo, tu che sei Ateniese, della città più grande ed illustre per sapienza e potenza, non ti vergogni di curarti dei beni materiali per averne il più possibile, e della fama e del prestigio sociale, e non ti curi né ti dai pensiero della ragione, della verità e dell'anima affinché sia il migliore possibile?"